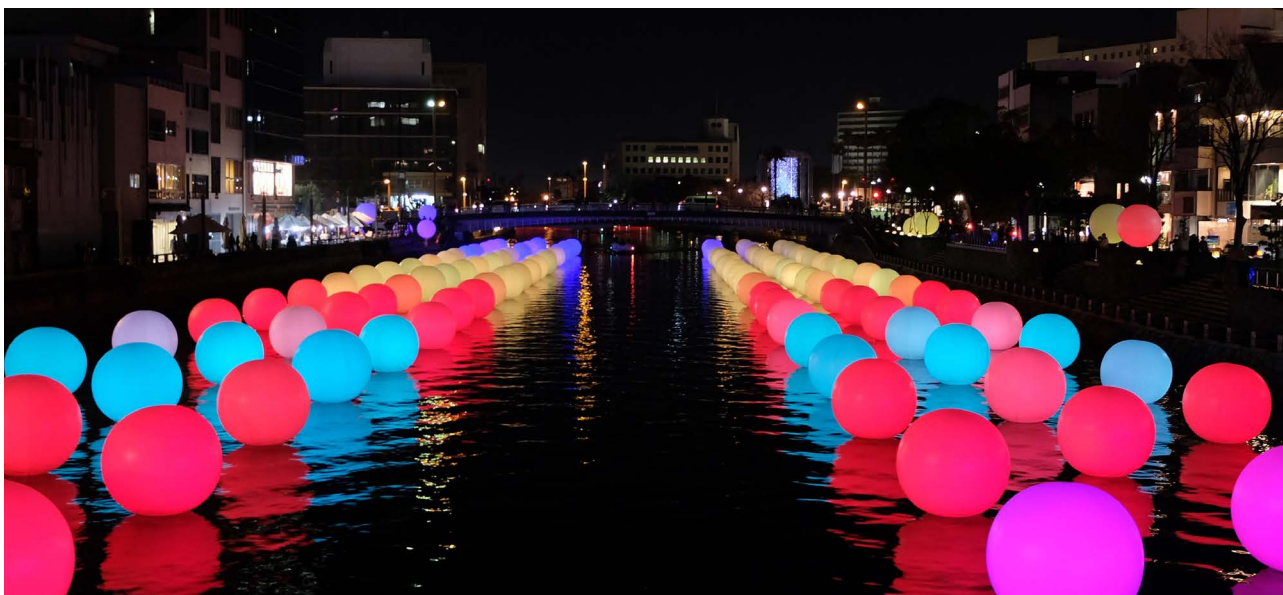


阿波生活

2017.2
德岛县国际交流协会



德岛的梦幻光影世界——LED 艺术节

图：木村纯子 福见尚美

2016年12月16日至25日，在德岛市内举办了第三届德岛LED艺术节。艺术节期间在新町川附近和德岛中央公园展出了别出心裁五光十色的LED艺术作品，让市民和游客们大饱眼福的同时，仿佛将大家带入了一个梦幻的世界。

德岛LED艺术节从2010年以来每3年举办一届，今年的到场人数约为32万人，较2013年的约21万人有了大幅的增加，为德岛的冬天又增添了一份新意和色彩。



四国遍路体验 参加者招募

漫步四国八十八所寺庙中的“德岛5所”(外国人·日本人均可报名参加)

时间：2月18日(周六)8:30~16:00

集合·解散地点：德岛车站

招募人数：40人

线路：乘大巴至第13所寺庙后，步行至第17所寺庙，步行距离共计8k(平地)

第13~17所寺庙：大日寺→常乐寺→国分寺→观音寺→井户寺

参加费：免费

主办：NPO法人 德岛共生塾一步会

※活动详情请登录德岛县国际交流协会官方网站查看。



一日遍路体验心得

文/图：木村纯子

拥有1200年历史的四国遍路于平成25年被登录为了日本遗产。目前，四国的四个县正联手进行着一系列的准备，欲将四国八十八所寺院和遍路道申请登录为世界遗产。我住的地方离遍路道很近，因此小时候起就经常能见到往来的遍路者们。在日常的生活中，虽然感觉离遍路者们很近，但以往每次去到四国八十八所寺院，都只是出于观光。近些年来，随着与外国人遍路者们交流的增加，他们的遍路体验，让我不禁萌发出了哪天也要亲自体验一回的念头。正当这时，我得知了NPO法人德岛共生塾一步会正在举办以县内在住外国人为对象的步行遍路体验活动，体验线路为从第一所寺院步行至第五所。虽然我不是外国人，但为了今后能更好地向外国人进行观光介绍，我仍然向主办方报了名。报名之后，他们也很爽快地同意了让我一起参加。

就这样，迎来了我的第一次遍路体验。那是去年的12月10日(周六)，至今仍记得那是一个刮着微风，天气微凉的日子。一步会的主办人员们从集合的地点把我们接上了车。出发后他们先做了简单的寒暄，之后，由经过寺庙认证的遍路指导者们向大家介绍了四国遍路的起源、参拜顺序和礼仪等，也让我第一次知道了正确的参拜方法。不知不觉中，大巴就已经把我们带到了第一所寺院灵山寺的门口。下车后大家穿戴好遍路装束(白衣、菅笠、金刚杖)，在山门前行上一礼后踏进了寺院内。第一次以遍路者的身份进入灵山寺，让我倍感新鲜。在洗手处洗手净身后，我们参拜了正殿和大师堂。工作人员事先已经将诵经用的般若心经发给了大家，为了方便外国人诵读，均采用的罗马字书写。活动参加者中应该有许多都是第一次体验诵读般若心经，但大家都读得非常地好。

这次的遍路体验者们分别来自中国、越南、菲律宾、英国、加拿大和法国，大家多是住在德岛的留学生。我们一起从第一所寺院步行至了第五所，路程共计12公里。刚开始的时候，我还担心自己能不能走完全程，然而，



通过一路上和其他参加者们有说有笑地交流，不仅走完了全程，还让这 12 公里的路程变得更有意义。我们聊到了在德岛的生活、彼此的国家与遍路有关的话题。事后，我通过工作人员收到了当天一起交流过的越南留学生发来的合照和留言。他在留言中写道“这是我和两位女士一起拍的合照。照片上的我们看起来非常地开心。每每看到这张相片，就会让我愈发地想要热爱人生，想要为了美好的未来而继续努力。愿大家都能拥有充满欢笑的幸福生活。”读完这封留言后，我也更加真切地感受到了人与人之间情谊的可贵，当然，这也是通过这次遍路体验所收获到的。

四国遍路道全程约 1400 公里，步行完成最快也需要 40 天左右。这次我所体验的虽然只是在平路上行走 12 公里，但其间也因突然下起的小雨，感到了寒冷与不易，然而，这仅仅只是漫漫遍路道上微乎其微的一小段而已。遍路者们在步行遍路时，不仅对前方的未知不可预测，更免不了受突变的天气，影响到原定的计划。尽管如此，目前为止我所接触到的遍路者们，却都异口同声地笑着说道，这是一段极其美妙的经历。我想，是通往四国八十八所寺院的遍路道，是路上陌生人带来的暖心接待，是四国的美丽风光，一定是这些，战胜了一路的艰辛与疲惫，换来了每位遍路者会心的微笑。我会将这次的体验与更多的外国人进行分享，让大家都能了解到四国遍路文化的魅力所在。



日语教室干花制作体验

文：郑雨欣

今天是期待已久的干花制作课堂，还可以制作明信片和袋子，从老师分发的纸上看到的成品确实是精美绝伦。

晚到了一会儿教室里早已经挤满了人，老师和学生们早已打成了一片，教室里被布置得很好，一走进去就能看到：右边的桌子上放满了干花；有樱花，有枫叶还有一些谈不上名字的都非常漂亮；中间宽大的地方是大家制作干花的位置，只见桌上都摆放着用具和崭新的明信片、筷子套，而我们要做的就是锦上添花；左边则摆放着类似电熨斗的东西和薄膜，这是最后的步骤。

大家在位子上坐定后，台上四位穿着制服的学生开始了自我介绍，他们是吉野川高中的学生，一个男生三个女生。简单的介绍后我们就开始了。先挑选喜欢的干花，用镊子按照自己喜欢的方式摆放，不明白的地方高中生们可以为我们解答，整个过程和谐又欢乐，大家聊天逗乐，夸赞欣赏。

等大家都完成了后，各自举着自己的作品开心地拍了照片，欢乐的时间总是流逝得那么快，到了下课时间了，我们也依依不舍地做了告别，而我满载而归。



接续场所名词的“助词”

三好晴子 老师

日语是一门对词序的要求并不严格的语言。在日语中，有许多的“助词”，不同“助词”起到的作用也不相同。正因为有了这些“助词”的存在，才让日语的表达可以不拘泥于词序。

这个月，我们来学习接续场所名词的“助词”的一些基础知识。所选例句均为以动词作谓语的情况。

以下 1. ~ 4. 句中的_____部分为表示场所的名词。

() 内应分别填入什么助词呢？(答案见本页最后)

1. わたしは ^{らいげつ}来月 ^{ともだちと}ともだちと USJ () ^い行きます。
2. わたしの ^{おとうと}弟は ^{おおさか}大阪 () ^いいます。
3. TOPIA は クレメントプラザ6階 ^{かい}階 () ^ああります。
4. こどもたちは あすたむランド () ^あそびます。



接续场所名词的助词，由与其搭配使用的动词决定。

助词	与其搭配使用的动词	助词起到的作用
① へ	^い 「行きます」「 ^き 来ます」「 ^{かえ} 帰ります」等	表示前接的地点为要去的方向
② に	^い 「行きます」「 ^き 来ます」「 ^{かえ} 帰ります」等	表示前接的地点为目的地
③ に	「います」「あります」等	表示前接的地点为存在的地点
④ で	①~③之外的动词	表示前接的地点为动作发生的地点

※ 在实际使用中，并不会对①和②的用法做严格区分。

以下句 5. 中的 () 内应填入什么助词呢？(答案见本页最后)

5. 四国酒まつりは ^{しこくさけ}三好市池田町 ^{みよししいけだちょう} () ^ああります。

请注意，此句中的动词虽为「あります」，但助词并不使用“に”，而应当使用“で”。类似「四国酒まつり」这样的「活动」、「聚会」或「会议」等，属于「无体物」、「无法用手抓住」，这种情况下，即便动词使用了「あります」，助词也应当使用「で」。

敬語学習講座

～丁寧な言葉遣いを身に付け、相手に対する敬意を言葉で示そう～

期間：1月23日～3月3日（祝日休講）全30回
時間：週5日（月～金）13：15～15：15
場所：わーくびあ徳島2階（徳島市昭和町3丁目35-1）
募集人数：12名
受講料：無料（テキスト代が必要）
講師：JTM とくしま日本語ネットワーク
主催：（公社）徳島県労働者福祉協議会 TEL：088-625-8387
*詳細はトピア HP をご覧ください。



パソコン講座

～職場で必要とされるレベルのパソコン技能を習得しよう～

期間：2月1日・7日・8日・10日・14日・15日・17日
21日・22日・24日・28日・3月1日・7日・8日
時間：9：15～12：15
場所：わーくびあ徳島2階（徳島市昭和町3丁目35-1）
募集人数：12名
受講料：無料
講師：From Now 佐々木理恵先生
主催：（公社）徳島県労働者福祉協議会 TEL：088-625-8387
*詳細はトピア HP をご覧ください。



コミュニティ通訳研修を開催します！

徳島県に暮らす外国人は約5,000人であり、2020年に開催される東京オリンピックを見据え、訪日外国人観光客が大幅に増加することが予想されます。その中には、言葉や母国との制度の違いにより、役所の手続き、医療・教育現場などの社会生活の様々な場面での対応や、今後、起こりうる災害時に支援が必要となることが想定されます。また今年3月には善意通訳組織「徳島GGクラブ」が発足し、観光通訳中の災害時対応や、病気、事故等による医療通訳を必要とする場面遭遇する可能性も増加すると考えられます。このような状況に対応するため、コミュニティ通訳研修を行います。

なお、本研修では、コミュニティ通訳の講演・ワークショップに先立ち、徳島県立防災センターの職員の方による「災害時ボランティア活動」に関する防災講座があります。言葉の壁などから、十分な情報が得られないことの多い外国籍の皆さんへの対応などを一緒に考えましょう！

講師：飯田 奈美子氏（多言語コミュニティ通訳ネットワーク共同代表）

日時：平成29年2月26日（日）13:00～16:30

開催場所：（公財）徳島県国際交流協会 参加料：無料 内容：講演・ワークショップ

お申し込み：〒770-0831 徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6階

公益財団法人 徳島県国際交流協会 「コミュニティ通訳」担当宛

TEL:088-656-3303

FAX:088-652-0616

Email: coordinator1@topia.ne.jp（木村）

※2月20日（月）までに氏名、住所、電話番号、Email、言語（英語、中国語等）を記載の上お申し込み下さい。

※携帯電話キャリアメールは届かない場合がございますので、電話でのお申し込みをお願い致します。

井上和惠 老师

大人在做家务活的时候，家里的孩子有没有在一旁说过“我也想做”之类的话呢？其实，学会帮忙对他们的成长有很大的帮助。而他们主动提出想要帮忙的时候，就是最好的时机。这时，不妨交给他们做一些简单的、他们力所能及的事情吧。

孩子在帮忙中将收获的成长：

- 掌握生活的基本知识。
- 通过经验的不断累积，他们会主动思考和探索如何才能做得更好，从而培养他们乐于向一切挑战的精神。
- 从帮忙中体会到成就感并以此激发他们下一次的行动力和自信心。同时，还可以让他们从中体会到给他人带去喜悦的幸福感，养成他们为他人着想和乐于助人的品质。

※学龄前的孩子可能做不到每天坚持，让他们在帮忙家务的同时感受到乐趣是最重要的。其中成功的秘诀在于，不要追求他们做得多完美，而是多多肯定他们的积极主动。另外，不要当着他们的面重做一遍。最后，记得要对他们说一声“谢谢”！等孩子再大一些后，他们的家务活也会做得越来越好，成为家里的得意小帮手。

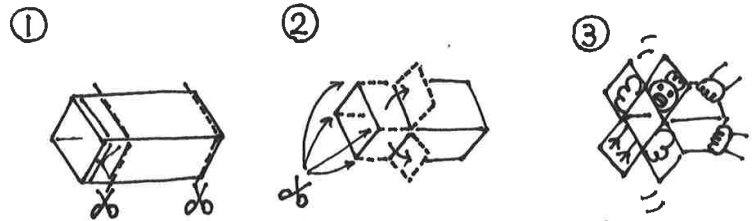
<跳舞的鸟>

①准备一个 1000ml 的牛奶盒，减掉盒子的上部和下部。

②将筒状牛奶盒的四个角各减 5cm 左右后向外翻折。

③在翻下来的部分用记号笔画一只鸟。

※操作牛奶盒的另一侧可以让小鸟动起来像跳舞一样。



第 17 回 四国酒まつり

四国各地の銘酒を、一堂に飲み比べできる地酒試飲会！随時ホームページにて情報を更新いたします。

開催期間：2月18日（土）

開催地：JR 阿波池田駅周辺

お問い合わせ：阿波池田商工会議所

TEL：0883-72-0143

FAX：0883-72-6466

URL：<http://www.shikoku-sakematuri.com/>

第 17 回 四国美酒节

来自四国各地的美酒汇聚于此，期待您前来试饮品鉴！最新相关信息将公布在官方网站上，敬请关注。

日期：2月18日（周六）

地点：JR 阿波池田站周边

咨询：阿波池田商工会議所

电话：0883-72-0143

传真：0883-72-6466

网页：<http://www.shikoku-sakematuri.com/>

明谷梅林まつり

初日の開園式には多彩なイベントが行われ、大勢の花見客で賑わいます♪

開催期間：2月19日（日）～3月中旬

9：00～17：00

開催地：阿南市長生町角ノ谷 明谷梅林

駐車場：30台（無料）

お問い合わせ：

阿南市観光案内所 TEL：0884-24-3141

阿南市商工観光労政課 TEL：0884-22-3290

明谷梅林节

开园式当天将有丰富多彩的各式活动，十分热闹，欢迎大家前来赏花♪

时间：2月19日（周日）～3月中旬

9：00～17：00

地点：阿南市长生町角ノ谷 明谷梅林

停车场：30台（免费）

咨询：

阿南市観光案内所 电话：0884-24-3141

阿南市商工観光労政課 电话：0884-22-3290

第29回 ビッグひな祭り

昭和63年の春に始まったビッグひな祭りは、今年で29回目を迎えます。本祭では、全国より、家庭で飾られなくなった雛人形を集め、供養し、展示させていただいております。場内には、中央にそびえ立つ高さ約8m「百段のひな壇」をはじめ、約3万体の雛人形が豪華絢爛に飾られています。

開催期間：2月19日（日）～4月2日（日）

9:00～16:00

開催地：勝浦郡勝浦町大字生名字月ノ瀬 35-1

人形文化交流館

料金：大人300円、団体200円（10人以上）、小学生100円

お問い合わせ：人形文化交流館

TEL：0885-42-4334

URL：<http://www.bighinamaturi.jp/>

第29回 大型女儿节

大型女儿节自昭和63年春天首次举办以来，今年迎来了第29个年头。本活动收集并展出了来自日本全国家庭中不再利用的女儿节偶人。在活动场馆中央，摆有高达8米的“百阶偶人架”，很是壮观。场馆内共计有约3万件华丽夺目的偶人作品展出。

时间：2月19日（周日）～4月2日（周日）

9:00～16:00

地点：胜浦郡胜浦町大字生名字月ノ瀬 35-1

人形文化交流館

费用：成人300日元、团体200日元（10人以上）、小学生100日元

咨询：人形文化交流館

电话：0885-42-4334

网页：<http://www.bighinamaturi.jp/>

春の渦まつり

今年も渦開きセレモニーやスタンプラリー、抽選会などなど、楽しいイベントが企画されます♪

詳細は随時、鳴門市うずしお観光協会HPにてご案内いたします。

開催期間：2月25日（土）～4月末予定

開催地：鳴門市鳴門公園 うずしお観潮船、

うずしお汽船、徳島県立渦の道ほか市内各地

お問い合わせ：鳴門市うずしお観光協会

TEL：088-684-1731

URL：<http://www.naruto-kankou.jp/>

春之旋涡节

今年也和往年一样，为了迎接春天旅游季节的到来，将举办旋涡的开春仪式，届时还有印章收集游戏、抽选会等许多有趣的活动哦♪

详情请浏览鸣门市旋涡观光协会的官方网站。

时间：暂定2月25日（周六）～4月末

地点：鸣门市鸣門公園 旋渦観潮船、旋渦汽船、

徳島県立渦之道及其他市内各处

咨询：鸣门市旋涡观光协会

电话：088-684-1731

网页：<http://www.naruto-kankou.jp/>

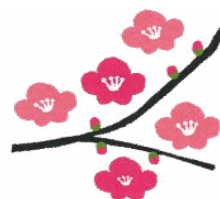
～《阿波生活》期待您的来稿～

投稿内容可以是您在日本的生活记事・点滴感悟・旅游见闻等等。

请将稿件发送至邮箱：cir3@topia.ne.jp

或邮寄・交付至：徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F

徳島県国際交流協会 刘点收



第 23 回 AJET 徳島英語ミュージカル

剣山の上の
ラプンツェル
Rapunzel

中学生レベルの英語



入場無料・先着順

2月26日(日)	石井町中央公民館	15:00-17:00
3月5日(日)	ときわプラザ 男女共同参画交流センター	14:00-16:30
3月11日(土)	北島町立図書館・創世ホール	15:00-17:00
3月18日(土)	東みよし町役場三加茂庁舎多目的ホール	14:00-16:00
3月19日(日)	脇町劇場・オデオン座	17:00-19:00

詳細：www.ajetmusical.com お問合せ：TOPIA（徳島県国際交流協会）まで（088）656 - 3303



フェイスブックで「いいね」したら、ミュージカルについての最新情報と写真がアクセスできます！
www.facebook.com/AJETMusical

主催：AJET 徳島
後援：石井町国際交流協会、
公益財団法人徳島県国際交流協会

■ 発行 ■

地址：〒770-0831
徳島市寺島本町西 1-61 Clement Plaza 6F
（公財）徳島県国際交流協会
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 発行 ■

地址：〒770-8570
徳島市万代町 1-1
徳島県商工労働観光部国際企画課
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.jp
编辑：刘点 福见尚美